

Uradni list

Evropske unije

C 237

Zvezek 51

Slovenska izdaja

Informacije in objave

16. september 2008

Obvestilo št.

Vsebina

Stran

II Sporočila

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

Komisija

2008/C 237/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5170 – E.ON/Endesa Europa/Viesgo) ⁽¹⁾	1
2008/C 237/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5260 – BNP Paribas/Chomette/GE/Capital France Hôtel) ⁽¹⁾	1
2008/C 237/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5191 – Perstorp/LyondellBasell/Rhodia Diisocyanates Businesses) ⁽¹⁾	2
2008/C 237/04	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5068 – L'Oréal/YSL Beauté) ⁽¹⁾	2
2008/C 237/05	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5009 – Randstad/Vedior) ⁽¹⁾	3
2008/C 237/06	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4667 – Syral/Tate & Lyle Assets) ⁽¹⁾	3
2008/C 237/07	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5291 – Abenex Capital/Natixis Private Equity/Colbison SAS) ⁽¹⁾	4
2008/C 237/08	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5157 – Volkswagen/Scania) ⁽¹⁾	4

SL

IV Informacije

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

Komisija

2008/C 237/09	Menjalni tečaji eura	5
2008/C 237/10	Mnenje Svetovalnega odbora za združitev s sestanka Svetovalnega odbora dne 6. maja 2008 o osnutku odločbe v zvezi z zadevo št. COMP/M.4854 – TomTom/Tele Atlas – Država poročevalka: Irska	6
2008/C 237/11	Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v zadevi št. COMP/M.4854 – TomTom/Tele Atlas (v skladu s členoma 15 in 16 Sklepa Komisije 2001/462/ES, ESPJ z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci – UL L 162, 19.6.2001, str. 21)	7
2008/C 237/12	Povzetek odločbe Komisije z dne 14. maja 2008 o združljivosti koncentracije s skupnim trgom in delovanjem Sporazuma EGP (Zadeva št. COMP/M.4854 – TomTom/Tele Atlas) ⁽¹⁾	8

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2008/C 237/13	Sporočilo Komisije v okviru izvajanja Direktive Sveta o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z varnostjo igrač (Direktiva Sveta 88/378/EGS) ⁽¹⁾	14
---------------	---	----

V Objave

UPRAVNI POSTOPKI

Evropski urad za izbor osebja (EPSO)

2008/C 237/14	Razpis javnega natečaja EPSO/AST/72/08	16
---------------	--	----

Evropska agencija za zdravila

2008/C 237/15	Izbor osebja za Evropsko agencijo za zdravila (London)	17
---------------	--	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na notranji strani ovitka)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

Komisija

2008/C 237/16

Obvestilo o začetku delnega vmesnega pregleda protidampinških ukrepov, ki veljajo za uvoz nekaterih vrst pripravljene ali konzervirane sladke koruze v zrnju s poreklom iz Tajske 18

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2008/C 237/17

Umik priglasitve koncentracije (Št. primera COMP/M.5252 – Hombergh-De Pundert/RSDB) ⁽¹⁾ 20



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.5170 – E.ON/Endesa Europa/Viesgo)****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/C 237/01)

Dne 19. junija 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglaša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5170. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.5260 – BNP Paribas/Chomette/GE/Capital France Hôtel)****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/C 237/02)

Dne 21. avgusta 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglaša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5260. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.5191 – Perstorp/LyondellBasell/Rhodia Diisocyanates Businesses)****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/C 237/03)

Dne 28. avgusta 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglasa za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5191. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.5068 – L'Oréal/YSL Beauté)****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/C 237/04)

Dne 17. junija 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglasa za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v francoščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5068. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.5009 – Randstad/Vedior)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 237/05)

Komisija se je 17. aprila 2008 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je v skladu s členom 6(1) v povezavi členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene poslovne skrivnosti, ki jih morda vsebuje. Na voljo bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentarno številko 32008M5009. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.4667 – Syral/Tate & Lyle Assets)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 237/06)

Dne 23. avgusta 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglasa za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4667. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.5291 – Abenex Capital/Natixis Private Equity/Colbison SAS)****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/C 237/07)

Dne 2. septembra 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglasa za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v francoščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5291. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.5157 – Volkswagen/Scania)****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/C 237/08)

Dne 13. junija 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglasa za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5157. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾**15. septembra 2008**

(2008/C 237/09)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,4151	TRY turška lira	1,7865
JPY japonski jen	149,87	AUD avstralski dolar	1,7544
DKK danska krona	7,4573	CAD kanadski dolar	1,5140
GBP funt šterling	0,79395	HKD hongkonški dolar	11,0295
SEK švedska krona	9,5519	NZD novozelandski dolar	2,1524
CHF švicarski frank	1,5903	SGD singapurski dolar	2,0342
ISK islandska krona	129,73	KRW južnokorejski won	1 570,76
NOK norveška krona	8,1830	ZAR južnoafriški rand	11,5609
BGN lev	1,9558	CNY kitajski juan	9,6864
CZK češka krona	24,313	HRK hrvaška kuna	7,1102
EEK estonska krona	15,6466	IDR indonezijska rupija	13 372,70
HUF madžarski forint	240,92	MYR malezijski ringit	4,8892
LTL litovski litas	3,4528	PHP filipinski peso	66,510
LVL latvijski lats	0,7046	RUB ruski rubelj	36,2000
PLN poljski zlot	3,3490	THB tajski bat	48,977
RON romunski leu	3,6195	BRL brazilski real	2,5871
SKK slovaška krona	30,270	MXN mehiški peso	15,2052

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**Mnenje Svetovalnega odbora za združitve s sestanka Svetovalnega odbora dne 6. maja 2008 o
osnutku odločbe v zvezi z zadevo št. COMP/M.4854 – TomTom/Tele Atlas**

Država poročevalka: Irska

(2008/C 237/10)

1. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da priglašeno dejanje pomeni koncentracijo v smislu člena 3(1)(b) Uredbe ES o združitvah in da se lahko šteje, da ima razsežnost Skupnosti v skladu s členom 4(5) te uredbe.
 2. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da je to vertikalna združitev, ki zajema naslednje upoštevne proizvodne trge:
 - digitalne podatkovne zbirke z zemljevidi za navigacijo – zgornji del oskrbne verige,
 - navigacijska programska oprema – srednji del oskrbne verige,
 - prenosne navigacijske naprave – spodnji del oskrbne verige.
 3. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da je upoštevni geografski trg za digitalne podatkovne zbirke z zemljevidi za navigacijo globalen.
 4. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da je upoštevni geografski trg za navigacijsko programsko opremo globalen.
 5. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da je upoštevni geografski trg za prenosne navigacijske naprave globalen.
 6. Svetovalni odbor se strinja z ugotovitvijo Komisije, da je združeni subjekt lahko sposoben povečati ceno ali poslabšati kakovost/odložiti dostop do digitalnih podatkovnih zbirk z zemljevidi za navigacijo za nekatere svoje tekmece na trgih prenosnih navigacijskih naprav in navigacijske programske opreme.
 7. Svetovalni odbor se strinja z ugotovitvijo Komisije, da združeni subjekt nima nikakršne spodbude za povečanje cene ali poslabšanje kakovosti/odložitev dostopa do digitalnih podatkovnih zbirk z zemljevidi za navigacijo za svoje tekmece na trgih prenosnih navigacijskih naprav in navigacijske programske opreme.
 8. Svetovalni odbor se strinja z ugotovitvijo Komisije, da ni verjetno, da bo predlagana združitev imela za posledico protikonkurenčni učinek v škodo potrošnikov.
 9. Svetovalni odbor se strinja z ugotovitvijo Komisije, da predlagana koncentracija ne bo znatno ovirala učinkovite konkurence na skupnem trgu ali na pretežnem delu tega trga.
 10. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da je treba priglašeno koncentracijo razglasiti za združljivo s skupnim trgom v skladu s členom 8(1) Uredbe ES o združitvah.
-

Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v zadevi št. COMP/M.4854 – TomTom/Tele Atlas

(v skladu s členoma 15 in 16 Sklepa Komisije 2001/462/ES, ESPJ z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci – UL L 162, 19.6.2001, str. 21)

(2008/C 237/11)

Komisija je 22. oktobra 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 in po predložitvi v skladu s členom 4(5) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero bi podjetje TomTom N.V. („TomTom“) z javno ponudbo pridobilo nadzor nad celotnim podjetjem Tele Atlas N.V. („Tele Atlas“) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

Komisija je 28. novembra 2007 po proučitvi priglasitve sklenila, da priglašeno dejanje spada v področje uporabe Uredbe o združitvah in da vzbuja resne pomisleke glede združljivosti s skupnim trgom in Sporazumom EGP. Komisija je zato sprožila postopek v skladu s členom 6(1)(c) Uredbe o združitvah.

Dostop do ključnih dokumentov je bil priglasitelju omogočen 3. in 12. decembra 2007 v skladu z odstavkom 45 najboljših praks pri vodenju postopkov nadzora nad združevanjem v ES Generalnega direktorata za konkurenco.

Komisija je 29. februarja 2008 podjetju TomTom poslala obvestilo o nasprotovanju. Kopijo obvestila o nasprotovanju je prejelo tudi podjetje Tele Atlas. Podjetju TomTom je bil ob izdaji obvestila o nasprotovanju odobren dostop do spisa. Podjetji TomTom in Tele Atlas sta odgovorili skupaj 17. marca 2008. Stranki nista zahtevali uradnega ustnega zaslišanja.

Odobrila sem zahtevi osmih podjetij po vključitvi v postopek kot zainteresirane tretje osebe v smislu člena 18(4) Uredbe o združitvah in člena 11(c) Uredbe Komisije (ES) št. 802/2004. Podjetju TomTom je bil odobren dostop do nezaupnih različic pisnih pripomb, ki so jih predložile tretje osebe.

Po temeljiti preiskavi je Komisija sklenila, da predlagana koncentracija ne ovira znatno učinkovite konkurence na skupnem trgu ali na pretežnem delu tega trga.

Ob upoštevanju zgoraj navedenega menim, da so bile pravice strank do zaslišanja v tem postopku spoštovane.

Bruselj, 6. maja 2008

Karen WILLIAMS

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

Povzetek odločbe Komisije
z dne 14. maja 2008
o združljivosti koncentracije s skupnim trgom in delovanjem Sporazuma EGP
(Zadeva št. COMP/M.4854 – TomTom/Tele Atlas)
(Besedilo v angleškem jeziku je edino verodostojno)
(Besedilo velja za EGP)
(2008/C 237/12)

Komisija je 14. maja 2008 na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 z dne 20. januarja 2004 o nadzoru koncentracij podjetij in zlasti člena 8(1) Uredbe sprejela odločbo glede združitve. Različica celotne odločbe, ki ni zaupna, je na voljo v verodostojnem jeziku zadeve in v delovnih jezikih Komisije na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco na naslednjem naslovu:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

1. STRANI

4. UPOŠTEVNI TRGI

1. TomTom N.V., s sedežem v Amsterdamu, Nizozemska, je proizvajalec prenosnih navigacijskih naprav in dobavitelj navigacijske programske opreme za uporabo v navigacijskih napravah.
2. Tele Atlas N.V., s sedežem v 's-Hertogenboschu, Nizozemska, je eden od dveh glavnih dobaviteljev (v Evropi in Severni Ameriki) podatkovnih zbirk digitalnih zemljevidov za navigacijo in druge končne uporabe.

2. NAČRT ZDRUŽITVE

3. Komisija je 22. oktobra 2007 prejela uradno priglasitev koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe o združitvah, s katero podjetje TomTom z javno ponudbo za odkup pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Tele Atlas v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah.

3. NAPOTITEV PO ČLENU 4(5)

4. Strani predlagane koncentracije ne izpolnjujeta nobenega od različnih pragov iz člena 1(2) in (3) Uredbe o združitvah. Predlagana koncentracija bi morala biti po nacionalni zakonodaji o nadzoru nad koncentracijami v štirih državah članicah (v Nemčiji, na Nizozemskem, v Španiji in na Portugalskem) obvezno pregledana.
5. Komisija je 24. avgusta 2007 od podjetja TomTom prejela utemeljeno vlogo, v kateri je podjetje zaprosilo za napotitev na Komisijo v skladu s členom 4(5) Uredbe o združitvah. Nobena država članica ni nasprotovala napotitvi predlagane koncentracije na Komisijo. Šteje torej, da ima predlaga koncentracija razsežnost Skupnosti, zato jo je Komisija pregledala.

4.1 Zgornji del oskrbne verige – Podatkovne zbirke digitalnih zemljevidov za navigacijo

Opredelitev upoštevnega proizvodnega trga

6. Podatkovna zbirka digitalnih zemljevidov je zbirka digitalnih podatkov, ki navadno vključuje: (i) geografske podatke o položaju in obliki vsake posebnosti na zemljevidu; (ii) podatke o dodatnih funkcijah zemljevida (npr. imenih ulic, naslovih, navigacijskih napotkih, omejitvah glede zavojev ter omejitvah hitrosti) in (iii) podatke o prikazu. Poleg osnovne podatkovne zbirke pa ponudniki podatkovnih zbirk digitalnih zemljevidov ponujajo še več ravni dodatnih podatkov.
7. Podatkovne zbirke digitalnih zemljevidov se prodajajo proizvajalcem navigacijskih naprav ter navigacijske programske opreme in ponudnikom aplikacij, ki se ne uporabljajo za navigacijo (npr. spletni zemljevidi). Podatkovne zbirke digitalnih zemljevidov se uporabljajo za različne namene, najpomembnejši so naslov namembnega kraja, načrtovanje poti in navigacija.
8. Komisija je presodila, da ne bi bilo primerno razmejiti ločene proizvodne trge za podatkovne zbirke digitalnih zemljevidov glede na obliko, v kateri bi bili podatki dobavljeni strankam, ali glede na vrsto navigacijske naprave, s katero se uporabljajo.
9. Komisija je proučila, ali podatkovne zbirke digitalnih zemljevidov za navigacijo in te, ki se ne uporabljajo za navigacijo, sestavljajo ločena upoštevna proizvodna trga. Ob upoštevanju nenadomestljivosti na strani povpraševanja in tudi na strani ponudbe je Komisija ugotovila, da podatkovne zbirke digitalnih zemljevidov za navigacijo in te, ki se ne uporabljajo za navigacijo, sestavljajo ločena proizvodna trga.

10. Komisija je proučila tudi, ali bi bilo treba trg ponudbe podatkovnih zbirk digitalnih zemljevidov za navigacijo nadalje razdeliti glede na geografsko pokritje prodanih podatkovnih zbirk⁽¹⁾. Na strani povpraševanja je nadomestljivost podatkovnih zbirk digitalnih zemljevidov za navigacijo z različnim geografskim pokritjem omejena. Stopnja nadomestljivosti podatkovnih zbirk digitalnih zemljevidov za navigacijo z različnim geografskim pokritjem na strani ponudbe je prav tako omejena zaradi virov in časa, ki jih zahteva izgradnja podatkovne zbirke digitalnih zemljevidov za navigacijo tako rekoč iz nič. Komisija je zato ugotovila, da bi bilo treba opredeliti ločene upoštevne proizvodne trge glede na geografsko pokritje vsake podatkovne zbirke digitalnih zemljevidov za navigacijo. Natančna razmejitev upoštevnihi proizvodnih trgov (tj. ali posamezna država ali regionalno dovoljenje sestavlja ločen proizvodni trg ali ne) ni bila opravljena, saj to ne vpliva na a predlagane koncentracije, ki jo opravi Komisija.

Opredelitev upoštevnege geografskege trga

11. Podjetje Tele Atlas svoje proizvode distribuira iz Nizozemske proizvajalcem naprav in ponudnikom programske opreme v drugih državah EGP ter drugod po svetu. Podjetje NAVTEQ svoje podatkovne zbirke distribuira iz ZDA v EGP in drugod po svetu. Najpomembnejši proizvajalci naprav in razvijalci programske opreme so v EU, ZDA, na Japonskem ter v Južni Koreji. Tega uvoza in izvoza tovrstnih digitalnih podatkov ne omejujejo nobene kvote, tarife ali druge trgovinske ovire. Med načinom prodaje ali distribucije podatkovnih zbirk digitalnih zemljevidov za navigacijo v EGP in drugod po svetu ni bistvenih razlik. Komisija je ugotovila, da je upoštevni geografski trg za ponudbo podatkovnih zbirk digitalnih zemljevidov za navigacijo ves svet.

4.2 Srednji del oskrbne verige – Navigacijska programska oprema

Opredelitev upoštevnege proizvodnege trga

12. Navigacijska programska oprema za zagotavljanje delovanja navigacije kombinira geografsko določanje položaja iz sprejemnika GPS in podatke iz podatkovne zbirke digitalnih zemljevidov. Navigacijska programska oprema izračunava poti in v realnem času zagotavlja napotke zavoj za zavojem. Navigacijska programska oprema je napredaj kot samostojen izdelek ali v paketu s podatkovno zbirko zemljevidov. Obstajajo tri glavne vrste navigacijske programske opreme: programska oprema za sisteme za vgradnjo (on-board), sisteme za uporabo zunaj vozila (off-board) in hibridne sisteme. Vprašanje, ali bi bilo treba opredeliti ločene upoštevne proizvodne trge glede na vrsto navigacijske programske opreme, je ostalo odprto, saj podjetje TomTom ponuja samo vgradne sisteme.

⁽¹⁾ Upoštevajte, da je geografsko pokritje digitalnih podatkovnih zbirk za navigacijo značilnost proizvoda, ki v tem primeru vpliva na opredelitev upoštevnege proizvodnege trga. Geografskege pokritja podatkovne zbirke ne gre zamenjevati z geografskim obsegom trga, ki je obravnavan ločeno spodaj (v poglavju o opredelitvi upoštevnege geografskege trga).

13. Komisija je presodila, da ne bi bilo primerno razmejiti ločene proizvodne trge glede na obliko podatkovne zbirke, ki se uporablja za vključitev podatkov v navigacijsko programsko opremo, ali glede na vrsto navigacijske naprave, v kateri je ta oprema nameščena.

Opredelitev upoštevnege geografskege trga

14. Navigacijsko programsko opremo se razvija in distribuira po vsem svetu, dovoljenja uporabnikom pa se izdajajo tam, kjer se uporabniki nahajajo. Tehnoloških razlik, trgovinskih ali pravnih ovir, ki bi lahko upravičile opredelitev ožjega obsega geografskege trga, ni. Komisija je zato ugotovila, da je upoštevni geografski trg za ponudbo navigacijske programske opreme ves svet.

4.3 Spodnji del oskrbne verige – Prenosne navigacijske naprave

Opredelitev upoštevnege proizvodnege trga

15. Zdaj je mogoče prepoznati štiri glavne vrste navigacijskih naprav: (i) prenosne navigacijske naprave; (ii) osebne digitalne pomočnike; (iii) mobilne telefone z zmožnostjo navigacije in (iv) vgradne navigacijske naprave.

16. Preiskava trga, ki jo je opravila Komisija, je pokazala, da se prenosne navigacijske naprave po več lastnostih razlikujejo od drugih vrst navigacijskih naprav. Prenosna navigacijska naprava je predvsem navigacijska naprava, medtem ko je mobilni telefon z zmožnostjo navigacije navadno opremljen s široko paleto funkcij. Različna uporabnost se odraža v ceni. Komisija je presodila, da prenosne navigacijske naprave in mobilni telefoni z zmožnostjo navigacije sestavljajo ločena upoštevna proizvodna trga. Iz podobnih razlogov, namreč zaradi različne uporabnosti, različne cene in različnih stopenj prilagodljivosti rabi v avtomobilih, je Komisija presodila, da prenosne navigacijske naprave in osebni digitalni pomočniki tudi sestavljajo ločena proizvodna trga. Prenosne navigacijske naprave se prodajajo in tržijo kot navadna potrošniška elektronika v maloprodajnih prodajalnah, medtem ko so vgradni sistemi prednameščeni v nove avtomobile med proizvodnjo. Vgradne naprave imajo več funkcij, večje zaslone in jih je mogoče združiti z varnostnimi sistemi avtomobila. Te razlike se odražajo v ceni. Dobavitelji prenosnih navigacijskih naprav in vgradnih naprav so večinoma različni, čeprav je nekaj ponudnikov vgradnih naprav poizkusilo vstopiti na trg prenosnih navigacijskih naprav. Zato je Komisija presodila, da prenosne navigacijske naprave in vgradne naprave sestavljajo ločena upoštevna proizvodna trga.

17. V tej odločbi je upoštevni proizvodni trg na spodnjem delu oskrbne verige trg ponudbe prenosnih navigacijskih naprav.

Opredelitev upoštevnege geografskega trga

18. Prenosne navigacijske naprave v različnih državah EGP za delovanje večinoma uporabljajo enako strojno in programsko opremo. Največji dobavitelji prenosnih navigacijskih naprav delujejo in tekmujejo za stranke po vsem EGP. Večina blagovnih znamk se prodaja po vsem EGP in relativna moč glavnih akterjev je na večini nacionalnih trgov bolj ali manj podobna. Obstajajo pa tudi možnosti za obsežno nadomestljivost na strani ponudbe. Komisija je na podlagi tega ugotovila, da geografski trg obsega vsaj EGP.

5. TRŽNI POGOJI

5.1 Podatkovne zbirke digitalnih zemljevidov za navigacijo

Tržni deleži

19. Države v EGP pokrivata dva glavna ponudnika podatkovnih zbirk digitalnih zemljevidov za navigacijo: Tele Atlas in NAVTEQ. Trg(-i) ponudbe podatkovnih zbirk digitalnih zemljevidov za navigacijo, ki pokriva(-jo) države EGP, zato lahko šteje(-jo) za duopol. Glede na opredelitev proizvodnega trga sta tržna deleža podjetij Tele Atlas [40–60] % in NAVTEQ [40–60] %.

Vstop na trg

20. Nič ne kaže, da bi kateri koli od trenutnih ponudnikov podatkovnih zbirk digitalnih zemljevidov za navigacijo, dejavnih zunaj EGP, nameraval vstopiti na trg za podatkovne zbirke s kritjem držav EGP. Vstop ameriškega podjetja Facet ni gotov in v vsakem primeru ne bi bil dovolj zgođen, da bi lahko oviral ravnanje obstoječih ponudnikov. Povsem novi vstopi podjetij, ki ponujajo spletne kartografske aplikacije, so prav tako malo verjetni. Razen podjetja AND, katerega proizvodi so očitno nižjega razreda od proizvodov podjetij Tele Atlas in NAVTEQ, preiskava trga ni pokazala, da bi kateri koli drug proizvajalec, ki trenutno proizvaja podatkovne zbirke digitalnih zemljevidov s kritjem Evrope, ki se ne uporabljajo za navigacijo, nameraval svoje podatkovne zbirke nadgraditi tako, da bi se lahko uporabljale za navigacijo. Čeprav bi nameravali vstopiti na trg, bi jim čas, ki ga zahteva proizvodnja podatkovne zbirke digitalnih zemljevidov za navigacijo s kritjem EGP iz nič, preprečil, da bi v prihodnje dovolj hitro vstopili na trg in bi lahko kratkoročno ali srednjeročno ovirali konkurenčno ravnanje obstoječih ponudnikov.

21. Mejnega vstopa sicer ni mogoče izločiti, vendar je Komisija ugotovila, da vstop na trg z namenom zagotavljanja podatkovnih zbirk digitalnih zemljevidov za navigacijo s kritjem EGP ne bi bil niti pravočasen (tj. dovolj hiter in trajen) niti zadosten (glede obsega in velikosti), da bi odvrnil ali onemogočil kakršne koli morebitne protikonkurenčne učinke združitve.

5.2 Navigacijska programska oprema

22. Podjetje Tele Atlas ni dejavno na trgu za zagotavljanje navigacijske programske opreme. Podjetje TomTom samo manjši del svoje proizvodnje navigacijske programske opreme dobavlja tretjim osebam. Na prodajnem trgu za navigacijsko programsko opremo so največji ponudniki podjetja z naslednjimi ocenjenimi tržnimi deleži: Navigon – 25 %, Navn'Go – 18 % in Destinator – 15 %. Tržni delež podjetja TomTom je ocenjen na 6 %.
23. Preiskava trga, ki jo je opravila Komisija, je pokazala, da je ovire za vstop mogoče premagati. Velika večina proizvajalcev prenosnih navigacijskih naprav, ki so sodelovali v preiskavi trga, ki jo je opravila Komisija, so odgovorili, da so že sposobni ali bi bili sposobni razviti lastno navigacijsko programsko opremo v okviru lastnega podjetja.

5.3 Prenosne navigacijske naprave

Tržni deleži

Tržni deleži v EGP po količini (enote)		
	Vse prenosne končne uporabe	Prenosne navigacijske naprave
TomTom	[30-40]	[30-50]
Mio Tech & Navman	[10-20]	[10-20]
Garmin	[10-20]	[10-20]
MEDION	[0-10]	[0-10]
MyGuide	[0-5]	[0-5]

Razpredelnica 7

Tržni deleži v EGP po vrednosti (promet) v letu 2006

Tržni deleži v EGP po vrednosti		
	Vse prenosne končne uporabe	Prenosne navigacijske naprave
TomTom	[30-50]	[30-50]
Mio Tech & Navman	[10-20]	[10-20]
Garmin	[10-20]	[10-20]
MEDION	[0-5]	[0-5]
MyGuide	[0-5]	[0-5]

Vstop na trg

24. Veliko število podjetij, ki so vstopila na trg v preteklih štirih letih, kaže, da ovire za vstop niso pomembne. Vendar je veliki večini teh podjetij, vključno z večjimi podjetji, ki imajo obsežna finančna sredstva in uveljavljene blagovne znamke, uspelo pridobiti samo mejne tržne deleže ter ostajajo manjši akterji v tržnih nišah.

6. OCENA

6.1 Zapiranje trga prenosnih navigacijskih naprav in navigacijske programske opreme za osnovne proizvode

25. V skladu s smernicami za nehorizontalne združitve je bila opravljena analiza zapiranja trga za osnovne proizvode.

Zmožnost zapiranja trga

26. Glede na tržni delež podjetja Tele Atlas, ki presega [40–60] %, ter glede na odsotnost nasprotnih strategij, ki so podrobneje opisane v nadaljevanju, je Komisija ugotovila, da ima združeni subjekt na zgornjem delu oskrbne verige precejšnjo moč, kar je po smernicah za nehorizontalne združitve predpogoj za zmožnost zapiranja trga za konkurente.
27. Čeprav podatkovne zbirke digitalnih zemljevidov prispevajo le razmeroma omejen delež k ceni prenosnih navigacijskih naprav, so kritična komponenta, brez katere prenosne navigacijske naprave ne bi mogle izpolnjevati svojega namena.
28. Komisija je presodila, ali imajo konkurenčna podjetja na trgu prenosnih navigacijskih naprav možnost uporabe učinkovitih in pravočasnih nasprotnih strategij.
29. Podjetje NAVTEQ bi po združitvi še naprej konkuriralo podjetju Tele Atlas, s čimer bi omejilo sposobnost slednjega, da svojim konkurentom zapre dostop. Vendar se zdi verjetno, da bi bil najboljši odziv podjetja NAVTEQ na povišanje cen podjetja Tele Atlas ravno povišanje cen, kar bi lahko okrepiło učinek strategije zapiranja trga, ki jo vodi združeni subjekt na spodnjem delu oskrbne verige.
30. Malo verjetno je, da bi vstop zagotovil učinkovito in pravočasno nasprotno strategijo, ki bi omejila zmožnost združenega subjekta, da zapre trg za svoje konkurente na spodnjem delu oskrbne verige. Kot je navedeno zgoraj, je Komisija menila, da je malo verjetno, da bi nov ponudnik podatkovnih zbirk digitalnih zemljevidov za navigacijo izgradil tovrstno zbirko z enakim pokritjem in kakovostjo, kot ju ponujata podjetji Tele Atlas ali NAVTEQ, ter s tem pravočasno omejil združeni subjekt.
31. Drugo omejitev zmožnosti podjetja Tele Atlas, da poviša cene ali poslabša kakovost, bi lahko povzročili posredniki, ki imajo dovoljenje podjetja Tele Atlas ali NAVTEQ za dobavo podatkovne zbirke zemljevidov skupaj s svojo navigacijsko programsko opremo. Ti posredniki pomenijo učinkovito omejitev le, če so sami zaščiteni pred povišanji cen in poslabšanjem kakovosti.
32. Zmožnost podjetja Tele Atlas, da zapre trg za svoje konkurente na spodnjem delu oskrbne verige, omejuje dolgoročno pogodbo, ki jo je podjetje Garmin sklenilo s podjetjem NAVTEQ, ki podjetje Garmin ščiti vsaj do (...). Ker ima podjetje Garmin manj kot [10–20]-odstotni delež trga prenosnih navigacijskih naprav, bi zmožnost združenega subjekta, da zapre trg, kljub zaščiti podjetja Garmin še vedno vplivala na več kot dve tretjini prodaje konkurentov podjetja TomTom na spodnjem delu oskrbne verige. Ob upoštevanju, da sta (proizvajalec navigacijskih naprav) in (ponudnik navigacijske programske opreme) tudi delno

zaščiteni, bi lahko strategija zapiranja trga vplivala na približno polovico trga.

33. Komisija je ob upoštevanju zgoraj navedenega ugotovila, da je verjetno, da bi bil združeni subjekt sposoben povišati cene, poslabšati kakovost ali odložiti vstop na trg nekaterim proizvajalcem prenosnih navigacijskih naprav in ponudnikom navigacijske programske opreme, ki konkurirajo podjetju TomTom.

Spodbuda k zapiranju trga

34. Podjetje TomTom/Tele Atlas bo po združitvi opazovalo, kako bo prodaja podatkovnih zbirk zemljevidov konkurentom podjetja TomTom vplivala na dobičke podjetja, ne le na trgu na zgornjem, ampak tudi na spodnjem delu oskrbne verige. Združeni subjekt bo z dvigom stroškov svojih konkurentov soočen z izbiro med izgubo dobička na zgornjem delu oskrbne verige in ustvarjanjem dobička na spodnjem delu oskrbne verige.
35. Zaradi spodaj opisanih razlogov je verjetno, da bi podjetje NAVTEQ od podjetja Tele Atlas prevzelo pomemben delež prodaje, če bi slednje povišalo cene na zgornjem delu oskrbne verige, poslabšalo kakovost podatkovnih zbirk zemljevidov ali odložilo dostop do posodobitev, medtem ko bi bile prednosti od povišanja cen podatkovnih zbirk zemljevidov za konkurente podjetja TomTom po vsej verjetnosti precej omejene.
36. Ker podatkovne zbirke zemljevidov povprečno k veleprodajni ceni prenosne navigacijske naprave prispevajo manj kot 10 %, bi se morale cene podatkovnih zbirk zemljevidov znatno povišati, da bi vplivale na cene na trgu prenosnih navigacijskih naprav na spodnjem delu oskrbne verige ter omogočile združenemu subjektu, da opravi znaten delež prodaje na trgu na spodnjem delu oskrbne verige. Poleg tega se zdi, da vsaj nekateri dobavitelji prenosnih navigacijskih naprav povišanja cen podatkovnih zbirk zemljevidov ne bi prenesli na ceno prenosne navigacijske naprave, kar bi še dodatno zmanjšalo kakršen koli učinek na cene prenosnih navigacijskih naprav. Prav tako bo zaščita podjetja Garmin pred zapiranjem trga, ki mu jo zagotavlja dolgoročna pogodba s podjetjem NAVTEQ, omejala dobičke, ki bi jih imelo podjetje TomTom na trgu na spodnjem delu oskrbne verige, če bi začelo izvajati strategijo zapiranja trga za osnovne proizvode. Stroške prehoda na trgu na zgornjem delu oskrbne verige je mogoče premagati. Če bi torej podjetje Tele Atlas povišalo cene podatkovnih zbirk zemljevidov, poslabšalo njihovo kakovost ali odložilo dostop do njihovih posodobitev, bi podjetje NAVTEQ prevzelo pomemben delež njegove prodaje. Poslabšanje kakovosti velja samo za stranke podjetja Tele Atlas, saj bi podjetje NAVTEQ prav verjetno vsem proizvajalcem prenosnih navigacijskih naprav še naprej brez razlikovanja ponujalo kakovostne podatkovne zbirke zemljevidov. Pomembno je vedeti tudi, da bi poslabšanje kakovosti podatkovnih zbirk zemljevidov manj koristilo združenemu subjektu kot povišanje cen, saj za razliko od povišanja cen poslabšanje kakovosti ne pomeni višjih dobičkov pri podatkovnih zbirkah zemljevidov, ki bi jih podjetje Tele Atlas še naprej prodajalo na trgu na zgornjem delu oskrbne verige.

37. Da bi ovrednotila izbiro med zgornjim in spodnjim delom oskrbne verige, je Komisija opravila ekonometrično oceno cenovne prožnosti na spodnjem delu oskrbne verige, s čimer je izmerila delež prodaje, ki bi ga lahko pridobil združeni subjekt, če bi povišal cene podatkovnih zbirk zemljevidov za konkurente podjetja TomTom na spodnjem delu oskrbne verige.
38. Komisija je najprej proučila verjetnost strategije popolnega zapiranja trga za osnovne proizvode. Če bi združeni subjekt nehal prodajati podatkovne zbirke zemljevidov, bi izgubil ves svoj dobiček od podatkovnih zbirk zemljevidov, vendar bi nazaj pridobil samo dobičke na prodajo, ki bi jo lahko imel na spodnjem delu oskrbne verige. Da bi bila za podjetje Tele Atlas strategija popolnega zapiranja trga dobičkonosna, bi moralo nazaj pridobiti dovolj dobička na spodnjem delu oskrbne verige, da bi vsaj nadomestilo izgubljeni dobiček od podatkovnih zbirk zemljevidov. Ker cene podatkovnih zbirk zemljevidov le razmeroma malo prispevajo k ceni prenosnih navigacijskih naprav in glede na ocene cenovne prožnosti, analiza, ki jo je opravila Komisija, kaže, da bi moralo podjetje NAVTEQ zelo močno povišati cene, če bi želelo zagotoviti, da bi bila strategija zapiranja trga za osnovne proizvode za združeni subjekt dobičkonosna. Komisija je izračunala, da če podjetje NAVTEQ ne bi povišalo cen za več sto odstotkov, strategija popolnega zapiranja trga za osnovne proizvode za podjetje Tele Atlas ne bi bila dobičkonosna.
39. Komisija je proučila tudi verjetnost strategije delnega zapiranja trga za osnovne proizvode. Komisija je ugotovila, da bi združeni subjekt s povišanjem cen podatkovnih zbirk zemljevidov za konkurente podjetja TomTom pridobil samo razmeroma omejen delež prodaje na spodnjem delu oskrbne verige, kar pomeni, da bi bila spodbuda za zapiranje trga za konkurente omejena. Naknadna analiza občutljivosti, ki jo je opravila Komisija, je potrdila ugotovitev, da bi bilo vsako pomembno povišanje cene za združeni subjekt nedobičkonosno. Rezultati tega preprostega preskusa dobičkonosnosti kažejo, da kakršno koli povišanje cen, ki bi imelo nezamemljiv učinek na trg na spodnjem delu oskrbne verige, za združljivi subjekt ne bi bilo dobičkonosno, saj dobički na spodnjem delu oskrbne verige ne bi bili zadostni za nadomestilo izgub na zgornjem delu oskrbne verige.
40. Komisija je ugotovila, da združeni subjekt ne bi imel spodbude za povišanje cen na način, ki bi povzročil protikonkurenčne učinke na trgu prenosnih navigacijskih naprav na spodnjem delu oskrbne verige. Strategija zapiranja trga navigacijske programske opreme za osnovne proizvode se zdi še manj verjetna, zlasti zaradi bolj omejene prisotnosti podjetja TomTom na tem trgu ter zaradi manjših dobičkov, ki bi jih bilo mogoče pridobiti na trgu programske opreme.
- Vpliv na trg na spodnjem delu oskrbne verige*
41. Kvalitativni dejavniki, ki so pojasnili pomanjkanje spodbude za izvajanje delnega zapiranja trga, kažejo tudi na pomanjkanje vpliva. Na primer, nizki delež, ki ga k ceni prenosne navigacijske naprave prispeva podatkovna zbirka zemljevidov, dokazi o omejenem prenosu povišanja cen na končne uporabnike, omejeni stroški prehoda in konkuriranje s podjetjem NAVTEQ omejujejo povišanje cen, ki bi jih podjetje Tele Atlas lahko uvedlo za konkurente podjetja TomTom. Morebitne učinke zapiranja trga še nadalje omejuje dejstvo, da podjetje Garmin pred povišanjem cen ščiti dolgoročno pogodbo, ki jo je sklenilo s podjetjem NAVTEQ. Komisija je zato ugotovila, da predlagana koncentracija ne bi povzročila nikakršne protikonkurenčne škode na trgu na spodnjem delu oskrbne verige.
42. Na celotni učinek koncentracije bodo vplivala tudi pričakovana učinkovitost, ki bo dosežena z združitvijo. Komisija je ocenila splošni učinek izločitve dvojne marginalizacije združenega podjetja, pa tudi drugo učinkovitost, kot je hitrejša proizvodnja boljših zemljevidov s pomočjo podatkov o sledenju in povratnih podatkov, pridobljenih od naprave TomTom. Te učinkovitosti so še okrepile ugotovitev Komisije, da predlagana koncentracija ne bo povzročila protikonkurenčne škode.
- ## 6.2 Dostop združenega subjekta do zaupnih podatkov na trgu prenosnih navigacijskih naprav
43. Pomisleki glede zaupnosti, ki so jih izrazile tretje osebe, temelji na predpostavki, da bodo morale stranke podjetja Tele Atlas podatke o svojih prihodnjih konkurenčnih ukrepih deliti s svojimi dobavitelji zemljevidov. Veljavne pogodbe strank zdaj ne zavezujejo, da bi morale tovrstne podatke o prihodnjem ravnanju posredovati podjetju Tele Atlas. Vendar so stranke doslej prostovoljno obveščale o ocenah svoje prihodnje prodaje, o načrtovanih proizvodih in novih funkcijah, vključenih v najnovejših različicah njihovih naprav.
44. Strani sta predložili prepričljive dokaze o tem, da so tovrstne izmenjave omejene in da bi jih bilo mogoče po združitvi še bolj omejiti, ne da bi to škodovalo strankam podjetja Tele Atlas, če bi te stranke skrbelo, kako bi lahko združeni subjekt uporabil izmenjane podatke.
45. Preiskava trga je pokazala, da se stranke lahko izognejo razpravljanju o napovedani prodaji s podjetjem Tele Atlas. Nove stranke se lahko dogovorijo o minimalnem naročilu in se na ta način izognejo razkritju občutljivih podatkov o prihodnji prodaji.
46. Podatkov o dodatnih funkcijah, ki bodo vključene v prihodnje proizvode, ni treba posredovati podjetju TomTom. Dodatne funkcije dobavljajo številna manjša podjetja. Zato se podjetja, ki imajo pomisleke glede zaupnosti, lahko zatečejo k drugim dobaviteljem dodatnih funkcij. Poleg tega se stranke občasno obrnejo na dobavitelje podatkovnih zbirk zemljevidov, da bi jih spodbudile k vlaganju v nove funkcije ali razširitev pokritja njihovih podatkovnih zbirk zemljevidov. Vendar odločitve o naložbah, ki jih sprejema podjetje Tele Atlas, ne temeljijo na prošnjah posameznih podjetij. Odločitve o naložbi v nove funkcije ali geografsko pokritje se sprejemajo po posvetovanju z večjimi strankami, kar pomeni, da se večina zamisli, povezanih z novo vsebino, še pred sprejetjem odločitve o naložbi sporoči drugim strankam (vključno s podjetjem TomTom). Ko je nova funkcija razvita, se istočasno ponudi vsem strankam podjetja Tele Atlas.

47. Možno je, da podjetje TomTom izve za zaupne podatke iz izmenjav na tehničnih posvetovanjih s podjetjem Tele Atlas. Vendar podjetje Tele Atlas svojim strankam zagotovi vse tehnične specifikacije glede vključitve dodatnih funkcij. Tehnične težave, ki jih je sposobno odpraviti samo podjetje Tele Atlas, so zelo redke.
48. Podjetje Tele Atlas bi imelo tudi po združitvi spodbudo, da svojim sedanjim strankam zaradi pomislekov glede zaupnosti prepreči prestop k podjetju NAVTEQ, saj izgube stranke ne bi nadomestili zadostni dodatni dobički na spodnjem delu oskrbne verige, čeprav bi podjetje NAVTEQ občutno povišalo svoje cene. Poleg tega bi lahko pomisleki glede zaupnosti škodili ugledu podjetja Tele Atlas, kar bi škodovalo dejavnosti združenega subjekta v zvezi s podatkovnimi zbirkami zemljevidov. Ker strani nimata spodbude, da bi izvajali zapiranje trga za osnovne proizvode, je verjetno, da bi se na morebitne pomisleke glede zaupnosti odzvali tako, da bi na primer strankam ponujali pogoje, ki bi odvrčali njihov prestop k podjetju NAVTEQ.
49. Komisija je glede na navedeno presodila, da je malo verjetno, da bi predlagana koncentracija zaradi pomislekov glede zaupnosti znatno ovirala učinkovito konkurenco.

6.3 Usklajeni učinki

50. V tem trenutku ni nobenih znakov usklajenega ravnanja med podjetji Tele Atlas in NAVTEQ. Ravno nasprotno, rezultati preiskave trga so pokazali, da sta podjetji Tele

Atlas in NAVTEQ pred združitvijo konkurirali glede cenovnih in necenovnih vidikov. Učinkovito usklajeno ravnanje se na trgu podatkovnih zbirk zemljevidov za navigacijo zdi malo verjetno. Usklajevanje cen bi bilo težko, saj cene podatkovnih zbirk zemljevidov niso pregledne, prav tako pa bi bilo na trgu prenosnih navigacijskih naprav težko izvedljivo dodeljevanje strank, saj je na tem trgu relativna velikost proizvajalcev prenosnih navigacijskih naprav nestabilna, poleg tega pa so nanj od leta 2004 vstopila številna podjetja. Malo verjetno se zdi tudi, da bi bilo mogoče ob upoštevanju obstoječih značilnosti trga vzpostaviti mehanizme učinkovitega spremljanja in odvrčanja. Tudi ni jasnih dokazov, da bi vertikalna združitev podjetij TomTom in Tele Atlas povečala obseg usklajevanja ravnanja med proizvajalci podatkovnih zbirk zemljevidov.

51. Komisija je zato ugotovila, da je malo verjetno, da bi predlagana koncentracija z usklajenim ravnanjem povzročila protikonkurenčne učinke.

7. SKLEP

52. Komisija je ugotovila, da predlagana koncentracija ne bo povzročila pomislekov glede konkurence, ki bi bistveno ovirali učinkovito konkurenco na skupnem trgu ali njegovem znatnem delu. Zato je Komisija v skladu s členom 8(1) Uredbe o združitvah in členom 57 Sporazuma EGP razglasila koncentracijo za združljivo s skupnim trgom in Sporazumom EGP.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Sporočilo Komisije v okviru izvajanja Direktive Sveta o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z varnostjo igrač (Direktiva Sveta 88/378/EGS)

(Besedilo velja za EGP)

(Objava naslovov in sklicev harmoniziranih standardov po direktivi)

(2008/C 237/13)

ESO ⁽¹⁾	Sklic in naslov harmoniziranega standarda (in referenčni dokument)	Referenca za nadomestni standard	Datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti nadomestnega standarda (Opomba 1)	Datum prve objave
CEN	EN 71-1:2005 + A6:2008 ⁽²⁾ Varnost igrač – 1. del: Mehanske in fizikalne lastnosti	EN 71-1:2005 + A4:2007	30.11.2008	To je prva objava
CEN	EN 71-2:2006 + A1:2007 Varnost igrač – 2. del: Vnetljivost	EN 71-2:2006	Datum te objave	To je prva objava
CEN	EN 71-3:1994 Varnost igrač – 3. del: Migracija določenih elementov	EN 71-3:1988	Prenehanje veljavnosti (30.6.1995)	12.10.1995
	EN 71-3:1994/A1:2000	Opomba 3	Prenehanje veljavnosti (31.10.2000)	14.9.2001
	EN 71-3:1994/A1:2000/AC:2000			8.8.2002
	EN 71-3:1994/AC:2002			15.3.2003
CEN	EN 71-4:1990 Varnost igrač – 4. del: Kompleti za kemijske poskuse in druge poskuse, pri katerih uporabljamo kemikalije	—		9.2.1991
	EN 71-4:1990/A1:1998	Opomba 3	Prenehanje veljavnosti (31.10.1998)	5.9.1998
	EN 71-4:1990/A2:2003	Opomba 3	Prenehanje veljavnosti (31.1.2004)	9.12.2003
	EN 71-4:1990/A3:2007	Opomba 3	Prenehanje veljavnosti (30.11.2007)	4.10.2007
CEN	EN 71-5:1993 Varnost igrač – 5. del: Kemijske igrače (kompleti), razen kompletov za kemijske poskuse	—		1.9.1993
	EN 71-5:1993/A1:2006	Opomba 3	Prenehanje veljavnosti (31.7.2006)	31.5.2006

ESO ⁽¹⁾	Sklic in naslov harmoniziranega standarda (in referenčni dokument)	Referenca za nadomestni standard	Datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti nadomestnega standarda (Opomba 1)	Datum prve objave
CEN	EN 71-6:1994 Varnost igrač – 6. del: Slikovna oznaka, ki opozarja na neustreznost igrače za navedeno starostno skupino otrok	—		22.6.1995
CEN	EN 71-7:2002 Varnost igrač – 7. del: Prstne barve – Zahteve in preskusne metode	—		15.3.2003
CEN	EN 71-8:2003 Varnost igrač – 8. del: Gugalnice, tobogani in podobne igrače za notranje in zunanje prostočasne aktivnosti na domu	—		9.12.2003
	EN 71-8:2003/A1:2006	Opomba 3	Prenehanje veljavnosti (30.11.2006)	26.10.2006
Cenelec	EN 62115:2005 Električne igrače – Varnost (IEC 62115:2003 + A1:2004 (Spremenjen))	EN 50088:1996 z dopolnili Opomba 2	Prenehanje veljavnosti (1.1.2008)	8.3.2006

⁽¹⁾ ESO: Evropske organizacije za standarde:

- CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Bruselj, tel.: (32-2) 550 08 11; faks: (32-2) 550 08 19 (<http://www.cen.eu>)
- Cenelec: rue de Stassart 35, B-1050 Bruselj, tel.: (32-2) 519 68 71; faks: (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.eu>)
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, tel.: (33) 492 94 42 00; faks: (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.eu>).

⁽²⁾ Opomba: „V primeru igrač z izstrelki s prisrki kot udarno površino zahteva iz klavzule 4.17.1(b), po kateri se izvede natezni preskus v skladu s klavzulo 8.4.2.3, ne zajema tveganja zadušitve pri teh igračah“. Odločba Komisije 2007/224/ES (UL L 96, 11.4.2007, str. 18).

Opomba 1 Običajno bo datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti, datum preklica („dow“), ki ga določi Evropska organizacija za standardizacijo, vendar je treba opozoriti uporabnike teh standardov na dejstvo, da je v nekaterih izjemnih primerih to lahko drugače.

Opomba 2 Področje uporabe novega (ali spremenjenega) standarda ostaja enako kot pri nadomestnem standardu. Na navedeni datum za nadomestni standard preneha veljati domneva o skladnosti z bistvenimi zahtevami iz Direktive.

Opomba 3 V primeru sprememb je referenčni standard EN CCCC:YYYY, njegove morebitne prejšnje spremembe in nove citirane spremembe. Nadomestni standard (stolpec 3) zato sestoji iz EN CCCC:YYYY in njegovih morebitnih predhodnih sprememb, vendar brez nove citirane spremembe. Na določen datum za nadomestni standard preneha veljati domneva o skladnosti z bistvenimi zahtevami iz direktive.

Opomba:

— Katere koli informacije o razpoložljivosti standardov nudijo evropske organizacije za standardizacijo ali nacionalne organizacije za standarde, katerih seznam je priložen k Direktivi 98/34/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾, spremenjene z Direktivo 98/48/ES ⁽²⁾.

— Objava sklicev v *Uradnem listu Evropske unije* ne pomeni, da so standardi na voljo v vseh jezikih Skupnosti.

— Ta seznam nadomešča vse predhodne sezname, objavljene v *Uradnem listu Evropske unije*. Posodobitev tega seznama zagotavlja Komisija.

Več informacij o harmoniziranih standardih najdete na internetu na

<http://ec.europa.eu/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

⁽¹⁾ UL L 204, 21.7.1998, str. 37.

⁽²⁾ UL L 217, 5.8.1998, str. 18.

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

EVROPSKI URAD ZA IZBOR OSEBJA (EPSO)

RAZPIS JAVNEGA NATEČAJA EPSO/AST/72/08

(2008/C 237/14)

Evropski urad za izbor osebja (EPSO) organizira javni natečaj EPSO/AST/72/08 za zaposlitev strokovnih sodelavcev (AST 3) korektorjev (m/ž) za nizozemski jezik na področju priprave publikacij za Urad za uradne publikacije Evropskih skupnosti (OPOCE) v Luxembourg in/ali institucije Evropske unije.

Razpis natečajev je objavljen v Uradnem listu C 237 A, 16. septembra 2008, izključno v nizozemščini.

Dodatne informacije so na voljo na spletišču urada EPSO: <http://europa.eu/epso>

EVROPSKA AGENCIJA ZA ZDRAVILA

Izbor osebja za Evropsko agencijo za zdravila (London)

(2008/C 237/15)

Agencija je odgovorna za usklajevanje vrednotenja in nadzora zdravil za uporabo v humani in veterinarski medicini v Evropski uniji (glej Uredbo (ES) št. 726/2004 Evropskega parlamenta in Sveta – UL L 136, 30.4.2004, str. 1). Evropska agencija za zdravila (EMA), ki je bila ustanovljena januarja 1995, tesno sodeluje z Evropsko komisijo, 27 državami članicami EU, državami EGP/Efte ter številnimi drugimi skupinami v vladnem in zasebnem sektorju.

Dodatne informacije o Evropski agenciji za zdravila in njenih dejavnostih so na voljo na spletnem naslovu: <http://www.emea.europa.eu>

Evropska Agencija za zdravila organizira izbirni postopek z namenom sestave rezervnega seznama za delovno mesto:

EMA/AD/271 – Vodja sektorja, Služba za notranjo revizijo (AD 9)

Izbrani kandidati bodo uvrščeni na rezervni seznam in se jim lahko, odvisno od proračunskega stanja, ponudi petletna pogodba z možnostjo podaljšanja v skladu s Pogoji za zaposlovanje drugih uslužbencev Evropskih skupnosti (UL L 56, 4.3.1968).

Kraj zaposlitve je London.

Kandidati morajo biti državljani države članice Evropskih skupnosti ali Islandije, Norveške ali Lihtenštajna in morajo uživati vse državljanske pravice.

Celotni pogoji zaposlovanja in opis delovnega mesta so na voljo na spletni strani agencije EMA:

<http://www.emea.europa.eu/htms/general/admin/recruit/recruitnew.htm>

Prijave morajo biti poslane po elektronski poti na obrazcu, ki je na voljo na spletni strani agencije EMA. Prijave morajo biti poslane najkasneje do polnoči, dne 28. oktobra 2008.

Prosimo, upoštevajte, da lahko glede na veliko število prijav, ki jih Evropska agencija za zdravila prejema, v računalniškem sistemu neposredno pred iztekom roka za oddajo prijav pride do težav z obdelavo velike količine podatkov. Kandidatom zato svetujemo, da svoje prijave pošljejo dovolj zgodaj.

Če želite prejemati elektronska obvestila o objavah prostih delovnih mest, se prijavite na spletni strani <http://www.emea.europa.eu/> pod rubriko „Online Mailing Service“.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

KOMISIJA

Obvestilo o začetku delnega vmesnega pregleda protidampinških ukrepov, ki veljajo za uvoz nekaterih vrst pripravljene ali konzervirane sladke koruze v zrnju s poreklom iz Tajске

(2008/C 237/16)

Komisija se je na lastno pobudo odločila za delni vmesni pregled v skladu s členom 11(3) Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti ⁽¹⁾ („osnovna uredba“). Pregled je bil omejen na preučitev oblike ukrepa in zlasti na preučitev sprejemljivosti in izvedljivosti zaveze, ki jo ponujajo nekateri proizvajalci izvozniki na Tajskem.

1. Proizvod

Zadevni proizvod, ki se pregleduje, je sladka koruza (*Zea mays* var. *saccharata*) v zrnju, pripravljena ali konzervirana v kisu ali očetni kislini, nezamrznjena, običajno uvrščena pod oznako KN ex 2001 90 30, ter sladka koruza (*Zea mays* var. *saccharata*) v zrnju, pripravljena ali konzervirana drugače kot v kisu ali očetni kislini, nezamrznjena, razen proizvodov iz tarifne številke 2006, običajno uvrščena pod oznako KN ex 2005 80 00, s poreklom iz Tajске. Te oznake KN so zgolj informativne.

2. Obstoječi ukrepi

Trenutno veljavni ukrep je dokončna protidampinška dajatev, uvedena z Uredbo Sveta (ES) št. 682/2007 ⁽²⁾ na uvoz nekaterih vrst pripravljene ali konzervirane sladke koruze v zrnju s poreklom iz Tajске. Cenovna zaveza je bila sprejeta s Sklepom Komisije 2007/424/ES ⁽³⁾.

3. Razlogi za pregled

Komisija meni, da je treba ponovno oceniti ustreznost sprejemanja zaveze, ki temelji na stalni minimalni uvozni ceni, kot oblike ukrepa, zlasti zaradi spremenljivosti cen zadevnega proiz-

voda ter glavne surovine, ki se jo uporablja pri proizvodnji zadevnega proizvoda.

Ta ponovna ocena je potrebna, ker zgoraj omenjena nihanja cen kažejo na postopno povečanje in zlasti ker prvotno obdobje preiskave kaže, da so se okoliščine, na podlagi katerih so bili ukrepi uvedeni, znatno spremenile in da so te spremembe trajne narave.

Zato je začetek delnega vmesnega pregleda, ki je omejen na preučitev oblike ukrepa, upravičen.

4. Postopek

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da obstaja dovolj dokazov, ki upravičujejo začetek delnega vmesnega pregleda, zato začena pregled v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe, ki je omejen na preučitev oblike ukrepa.

(a) Vprašalniki

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za njeno preiskavo, bo proizvajalcem Skupnosti, proizvajalcem izvoznikom na Tajskem in organom zadevne države izvoznice poslala vprašalnike. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku, določenem v točki 5(a).

(b) Zbiranje informacij in zaslišanja

Vse zainteresirane stranke so vabljene, da izrazijo svoja stališča, predložijo poleg izpolnjenih vprašalnikov še druge informacije in zagotovijo ustrezna dokazila. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku, določenem v točki 5(a).

⁽¹⁾ ULL 56, 6.3.1996, str. 1.

⁽²⁾ ULL 159, 20.6.2007, str. 14.

⁽³⁾ ULL 159, 20.6.2007, str. 42.

Poleg tega lahko Komisija zasliši zainteresirane stranke, če te vložijo zahtevek in v njem navedejo posebne razloge, zaradi katerih bi morale biti zaslišane. Ta zahtevek mora biti vложен v roku, določenem v točki 5(b).

5. Roki

- (a) *Rok, v katerem se stranke lahko javijo, predložijo izpolnjene vprašalnike in kakršne koli druge informacije*

Če zainteresirane stranke želijo, da se med preiskavo upoštevajo njihova stališča, se morajo javiti Komisiji, izraziti svoja stališča in predložiti izpolnjene vprašalnike ali kakršne koli druge informacije v 40 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni drugače določeno. Opozoriti je treba, da je uveljavljanje večine pravic v postopku, določenih v osnovni uredbi, odvisno od tega, ali se stranka javi v navedenem roku.

- (b) *Zaslišanja*

Vse zainteresirane stranke lahko pri Komisiji zaprosijo tudi za zaslišanje v istem 40-dnevnom roku.

6. Pisna stališča, izpolnjeni vprašalniki in korespondenca

Vsa stališča in zahtevki zainteresiranih strank morajo biti predloženi v pisni obliki (ne v elektronski obliki, razen če ni drugače določeno) in v njih morajo biti navedeni ime, naslov, elektronski naslov, telefonska številka ter številka telefaksa zainteresirane stranke. Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, zahtevanimi v tem obvestilu, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane stranke predložijo na zaupni osnovi, se opremijo z oznako „*Interno*“⁽¹⁾ ter se jim v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priloži nezaupna različica, ki je opremljena z oznako „*V pregled zainteresiranim strankam*“.

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: J-79 4/23
B-1049 Brussels
Faks: (32-2) 295 65 05

7. Nesodelovanje

V primerih, ko katera koli zainteresirana stranka zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne zagotovi v določenih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejo začasne ali dokončne ugotovitve, in sicer pozitivne ali negativne.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stranka predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te ne upoštevajo, uporabi pa se lahko razpoložljiva dejstva. Če zainteresirana stranka ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in zato ugotovitve temeljijo na razpoložljivih dejstvih v skladu s členom 18 osnovne uredbe, je lahko izid za to stranko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

8. Časovni okvir preiskave

Preiskava se v skladu s členom 11(5) osnovne uredbe zaključi v 15 mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

9. Obdelava osebnih podatkov

Vsi osebni podatki, zbrani v tej preiskavi, bodo obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov⁽²⁾.

10. Pooblaščenec za zaslišanje

Opozoriti je treba tudi, da lahko zainteresirane stranke v primeru, ko menijo, da imajo težave pri uveljavljanju pravic do obrambe, zahtevajo posredovanje pooblaščenca za zaslišanje GD za trgovino. Pooblaščenec deluje kot posrednik med zainteresiranimi strankami in službami Komisije, tako da po potrebi posreduje pri proceduralnih zadevah, ki vplivajo na zaščito njihovih interesov v določenem postopku, zlasti glede zadev v zvezi z dostopom do dokumentacije, zaupnostjo podatkov, podaljšanjem rokov in predložitvijo pisnih in/ali ustnih stališč. Dodatne informacije in kontaktni podatki so zainteresiranim strankam na voljo na spletnih straneh pooblaščenca za zaslišanje na spletišču GD za trgovino (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ To pomeni, da je dokument samo za interno uporabo. Zaščiten je v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 osnovne uredbe in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum).

⁽²⁾ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

Umik priglasitve koncentracije**(Št. primera COMP/M.5252 – Hombergh-De Pundert/RSDB)****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/C 237/17)

(Uredba Sveta (ES) št. 139/2004)

Dne 5. avgusta 2008 je Komisija Evropskih skupnosti prejela priglasitev predlagane koncentracije med Hombergh-De Pundert in RSDB. Dne 8. septembra 2008, sta priglasitveni stranki obvestili Komisijo, da sta umaknili svojo priglasitev.
